

## Rundschreiben November 2013

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

**Hier unser Programm für November - Januar**  
Das nächste Rundschreiben erscheint Anfang Februar 2014.

### Veranstaltungen

#### Stammtisch

Unser Stammtisch findet am jeweils **zweiten Montag** des Monats um 19.00 Uhr statt; im Winterhalbjahr im Casa Toscana/Scandic Hotel (gegenüber vom Bahnhof), im Sommer im Restaurant Huili im Uferpark des Tuusulasees.

Der Stammtisch ist für jedermann offen, so sind auch eure Freunde willkommen!

- Mo 11.11. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana, Asema-aukio, Järvenpää.**
- Mo 9.12. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana**
- Mo 13.1. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana**
- Mo 10.2. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana**

#### Vorweihnachtsfeier, Montag **25.11.2013**, 18-20 Uhr

Die Vereine Finnland-Russland von Keski-Uusimaa, Finnland-Deutschland und Finnland-Ungarn begehen dieses Jahr wieder ein gemeinsames Vorweihnachtsfest am Montag dem 25.11.2013, 18-20 Uhr, **im Arbeitszentrum Myllytie, Myllytie 11, Järvenpää.**

Das Programm beinhaltet Weihnachtsbrei, Glög, gemütliches Beisammensein sowie den Besuch vom Weihnachtsmann. Um die Arbeit des Weihnachtsmann zu unterstützen bitten wir um das Mitbringen von kleinen eingepackten Geschenken.

Interessierte Teilnehmer möchten **sich bitte bis zum 13.11.2013 anmelden** bei sakari.heikkila(at)luukku.com; Telefon 0400 639979 oder bei veronika.mikkonen(at)gmail.com

Jeder Teilnehmer wird gebeten **10 euro** für die Organisation der Feier bei Ankunft beizusteuern.  
Herzlich willkommen!

#### Paul sucht eine "varamummo/-ukko" aus Finnland

Paul ist ein kleiner Junge, der bald 2 Jahre alt wird und in Jokela wohnt. Seine Eltern wohnen schon fast 15 Jahre in Finnland, aber alle Verwandten, bis auf eine Oma, wohnen in Deutschland. Das ist zu weit weg. Ausserdem möchten Paul und seine Eltern gerne eine finnische Oma und/oder Opa haben, die Paul ab und zu treffen möchten und ihm das finnische Leben, Traditionen und Sprache spielerisch nahebringen. Deutsch müssen Oma/Opa nicht unbedingt können. Interessierte können sich bitte per Telefon (041-5356292) oder E-mail (andrea.fichtmueller@hotmail.com) bei Paul und seinen Eltern melden. Vielen Dank!

#### Kerava koordiniert ein europäisches Partnerprojekt - TSSY ist eingeladen mitzumachen

Der Name des Projektes ist "Active Citizens for Stronger Europe - ACSE" (Aktive Bürger für ein stärkeres Europa). Ausser Kerava beteiligen sich an diesem Projekt die deutsche Partnerstadt von Kerava, Aschersleben, das estnische Keila, deren Partnergemeinde Sigulda aus Lettland sowie das norditalienische Bormio. Die Hauptschwerpunkte dieses Projektes sind Sport, Kultur und Alternativreisen sowie die Gemeindegarbeit, und die Vernetzung von Bürgern aus verschiedenen lokalen Vereinen in den Partnergemeinden. Das Projekt wird 5 Seminare veranstalten, eines

in jedem Land, sowie Wanderausstellungen zu verschiedenen Themen die unter diese Projektthemen fallen.

Für den TSSY von großem Interesse ist das Seminar in Aschersleben, das im Dezember 2014 organisiert werden wird. Dessen Hauptthema sind Alternativreisen. Alternativ bedeutet in diesem Zusammenhang von der Basis her gesehen, zum Beispiel auf Partnergemeinden und Freundschaftsvereine ausgerichtete kleinere oder grössere Reisen sowie um die anderen Länder kennenzulernen. Zur Realisierung dieses Seminars ist der TSSY besonders herzlich eingeladen. Der Vereinsgegenpart in Deutschland, der im Sachsen-Anhalt beheimatet Deutsch-Finnische Freundschaftsverein beteiligt sich ebenfalls an den Vorbereitungen.

Das Seminar wird genau in die Zeit des deutschen Weihnachtsmarktes fallen, so dass es zusätzlich zum Reisetema viel zu sehen und erleben geben wird in Aschersleben als auch in der näheren Umgebung.

(Original Text in finnisch von Pentti Rantanen/Übersetzung AF)

## Hinweis auf andere Veranstaltungen

Saksalaiset joulumarkkinat, Riihimäki  
Kauppakeskus Majakka  
23.11.2013 klo 10 - 15  
-----

Deutsch Messe  
Donnerstag, 14. November 2013,  
9.00–20.00 Uhr

Stadtbibliothek Turku

<http://www.ssyl.fi/de/deutschmesse-turussa-14-11/>

[http://www.ssyl.fi/wp-](http://www.ssyl.fi/wp-content/uploads/2013/10/Flyer_de_1.pdf)

[content/uploads/2013/10/Flyer\\_de\\_1.pdf](http://www.ssyl.fi/wp-content/uploads/2013/10/Flyer_de_1.pdf)  
-----

Aktuell befinden wir uns in der **Lutherdekade**, diese bezeichnet die 10 Jahre bis zum 500-jährigen Reformationsjubiläum. Am 31. Oktober 2017 sind es 500 Jahre her als Martin Luther seine Thesen an die Wittenberger Kirchentür schlug. Die Veranstaltungen der Lutherdekade können am besten via der Deutschen Kirche verfolgt werden. <http://www.deutschegemeinde.fi>.  
-----

## Internet-Links:

Deutsche Botschaft Helsinki:

<http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/Startseite.html>

Goethe-Institut Helsinki:

<http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm>

Deutsche Schule Helsinki:

[http://www.dsh.fi/Auf\\_Deutsch/Startseite.iw3](http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3)

Deutsche Bibliothek:

<http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/>

Deutsche Ev.- Lutherische Gemeinde in F:

<http://www.deutschegemeinde.fi/>

Deutsch-Finnische Handelskammer:

<http://www.dfhk.fi/ahk-finland.html>

Verband der Finnisch-Deutschen Vereine:

<http://www.ssyl.fi/>

Deutsche Zentrale für Tourismus (deutsch):

<http://www.deutschland-tourismus.de/>

## Vergangene Veranstaltungen

### Poronpolku-wanderung

Am Sonntag dem 29.9.2013 wanderten wieder viele hundert Menschen durch die schönsten Landschaften von Häme, dieses Jahr ca. 1700 Wanderer. Die Veranstaltung Poronpolku wächst jedes Jahr und zieht Naturliebhaber aus verschiedenen Gebieten Finnlands an. Auch von unserem Verein nahmen dieses Jahr 10 Mitglieder teil, entflohen damit der Hektik des Alltags, genossen die wunderschöne Natur und den freundlichen Service an den vielen Versorgungsposten entlang der Wanderstrecken. Die Lieblingsstrecke von Familien war erneut die 5 km Strecke. Die nächst längere Strecke, 13 km, führte entlang der Marskin Maja, zu der Mann und Frau entweder mit der handbetriebenen Vorsmanni Fähre oder Ruderbooten übersetzen konnte. Auf dem Gelände von Riihisalo gab es verschiedene Verkaufsstände mit Produkten aus Landwirtschaft und Natur, Beratungsstellen wie die über Pilze zum Beispiel, sowie Kaffee, Erbsensuppe und Sauna.

## **Bildervortrag über Singapur.**



Einige Interessierte wurden herzlich willkommen geheißen am Abend des 18. September bei Matti Hulkkonen um seine Reisebilder aus Singapur anzuschauen. Fünf Vereinsmitglieder verbrachten zwei angenehme Stunden in Singapuratmosphäre. Das Land hat eine ähnlich grosse Bewohnerzahl wie ganz Finnland, aber Singapurs Bevölkerung zwängt sich auf eine Landesgrösse vergleichbar mit Helsinki und Umgebung. Singapur zeichnet sich aus durch seinen Wohlstand, seine Lage am Äquator und seine Zugehörigkeit zu der Gruppe der zehn reichsten Länder der Welt.

## **30 Jahre Finnisch-Deutscher Dachverband**

SSYL begann seinen 30-jährigen Bestehen am letzten Oktoberwochenende in Helsinki. Die dazugehörigen Veranstaltungen begannen am Samstag mit einem Empfang in der deutschen Botschaft in Kuusisaari. Weiter ging es mit der Buchmesse, auf der deutsche Schriftsteller sehr präsent waren. Der Tageshöhepunkt war der festliche Abend. Während der Feierlichkeiten wurde der Vereinsgeschichte und seinen wichtigsten Mitgliedern gedacht. Professor Ahti Jäntti war der Gastredner und unser Gründungsmitglied Lothar Mallon wurde für seine Arbeit geehrt. Am Sonntag gab es einen Festgottesdienst in der Deutschen Kirche und am Nachmittag wurde die Herbstsitzung des SSYL in der Deutschen Bibliothek abgehalten. Als neue Vorsitzende des Dachverbandes wurde Luise Liefländer aus Savonlinna gewählt.

Die wichtigsten Zusammenfassungen dieser SSYL Ereignisse sind nachzulesen auf [www.ssy.fi](http://www.ssy.fi). Ungefähr 100 Teilnehmer wurden gezählt und unter ihnen waren auch zwei unseres Tuusula Vereins, Lars Kühne und Sakari Heikkilä.

**SSYL hat Lothar Mallon mit Diplom ausgezeichnet**



Am Montag 28.10.2013 ehrte der Finnisch-Deutsche Verein Tuusulasee Lothar Mallon für sein langjähriges Mitwirken an der Verbreitung und Vermittlung zwischen der deutschen und finnischen Sprache und zwischen den beiden Völkern und Kulturen. Seinen Glückwünschen an Lothar überbrachten auch die Gründungsmitglieder Dietrich und Eeva-Liisa Assmann. Andere anwesende langjährige Vereinsmitglieder waren Ingrid Laajakorpi, Terttu Lehtiniemi sowie Anitta und Hannu Niemi. Die Glückwünsche der Tuusula Gemeinde wurden überbracht von Kyllikki Tukiainen (Volkshochschule) und Helena Hurri, die die Deutsche Woche im letzten Frühjahr organisierte.

## Jäsenkirje marraskuu 2013

### Ohjelma marraskuu – tammikuu 2014

Seuraava jäsenkirje ilmestyy helmikuun alussa 2014.

## Tulevat tapahtumat

### Kantapöytä

Stammtisch-kantapöytä pidetään kuukauden **toisena** maanantaina klo 19.00, Casa Toscanassa, Scandic Hotel, Asema-aukio. Kantapöytä on kaikille avoin – myös ystävänne ovat tervetulleita!

- Ma 11.11. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa, Asema-aukio, Järvenpää.**  
**Ma 9.12. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa**  
**Ma 13.1. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa**  
**Ma 10.2. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa**

### Pikkujoulu maanantaina **25.11.2013 klo18.00-20.00**

Keski-Uudenmaan Suomi-Venäjä, Suomi-Saksa ja Suomi-Unkari seurat kutsuvat jäseniään seuralaisineen yhteiseen pikkujouluun maanantaina 25.11.2013 klo 18.00-20.00 Myllytien toimintakeskukseen, Myllytie 11, Järvenpää.

Ohjelmassa on puuroa, glögiä ja yhdessäoloa sekä Joulupukin vierailu. Viimeksi mainitun työn helpottamiseksi tuothan pienen paketoitun lahjan vaihtoon yhteiseen konttiin.

Järjestelyjen vuoksi toivotaan **ilmoittautumisia 13.11.2013 mennessä** Sakarille sakari.heikkila(at)luukku.com p 0400 639979 tai Veronikalle veronika.mikkonen(at)gmail.com.

Kustannusten kattamiseksi keräämme ovimaksuna **10 euroa**.

Tervetuloa!

### Paul etsii suomalaista varamummoa ja varaukkoa

Paul täyttää pian 2 vuotta ja asuu Jokelassa. Hänen vanhempansa ovat asuneet jo lähes 15 vuotta Suomessa. Kaikki sukulaiset, paitsi yksi mummo, asuvat Saksassa ja tämä on Paulille aivan liian kaukana. Paul ja hänen vanhempansa haluaisivat mielellään myös suomalaisen mummon tai ukon tahi molemmat, jotka tapaisivat Paulia aika ajoin ja selittäisivät suomalaista elämäntapaa, perinnettä ja kieltä leikin varjolla. Varamummon/-ukon ei tarvitse osata välttämättä saksaa. Jos olet kiinnostunut, ota yhteyttä Pauliin ja hänen vanhempiinsa puh 041-5356292 tai sposti: andrea.fichtmueller@hotmail.com  
Yhteydenottoa toivoen! Andrea Fichtmüller.

## Vinkkejä muista tilaisuuksista

Saksalaiset joulumarkkinat, Riihimäki  
Kauppakeskus Majakka  
23.11.2013 klo 10 - 15

Deutsch Messe  
Donnerstag, 14. November 2013,  
9.00–20.00 Uhr  
Stadtbibliothek Turku  
<http://www.ssyl.fi/de/deutschmesse-turussa-14-11/>  
[http://www.ssyl.fi/wp-content/uploads/2013/10/Flyer\\_de\\_1.pdf](http://www.ssyl.fi/wp-content/uploads/2013/10/Flyer_de_1.pdf)



Parhaillaan on menossa uskonpuhdistuksen 10-vuotinen juhlakausi, Luther-dekadi. Lokakuun 31. päivänä vuonna 2017 on kulunut 500 vuotta siitä, kun Martin Luther naulasi teesinsä Wittenbergin kirkon oveen. Juhlakauden tilaisuuksia voi seurata parhaiten Saksalaisen seurakunnan tiedotteista <http://www.deutschegemeinde.fi>.

## Internet-linkit:

Saksan Helsingin suurlähetystö:

Goethe-Institut Helsinki:

Helsingin Saksalainen koulu:

Saksalainen kirjasto:

Saksalainen seurakunta:

Saksalais-Suomalainen kauppakamari:

Suomi-Saksa-yhdistysten liitto:

Saksan matkailutoimisto:

<http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/fi/Startseite.html>

<http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm>

[http://www.dsh.fi/Auf\\_Deutsch/Startseite.iw3](http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3)

<http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/>

<http://www.deutschegemeinde.fi/>

<http://www.dfhk.fi/fi/kauppakamari-saksa.html>

<http://www.ssyl.fi/>

<http://www.saksa.travel/>

## Menneitä tapahtumia

### Poronpolku-vaellus

Sunnuntaina 29.syyskuuta yhteensä liki 1700 eri puolilta Suomea saapunutta retkeilijää vaelsivat pitkin Poronpolkua läpi mitä kauneimman etelähämäläisen maiseman. Tänä vuonna pakenivat yhdistyksemme 10 jäsentä arjen kiireitä, nauttivat luonnon kauneudesta ja vaellusreitit varustetuista antimista. Perheet suosivat 5 kilometrin reittiä. Pidempi reitti, 13 km, johti Marskin majalle, jonka saavuttaakseen kulkija joutui ylittämään salmen joko kapulalossilla tahi soutuveneellä. Riihisalon retkeilyalueelle oli varustettu kojuja, joissa myytiin maatalouden ja luonnon antimia, neuvottiin tunnistamaan sieniä sekä myytiin kahvia ja hernekeittoa. Retkeilijöille oli tarjolla myös sauna.

### Kuvia Singaporesta.



Useampikin osanottaja olisi toivotettu tervetulleeksi matkakuvia katsomaan syyskuun 18. päivän iltana Matti Hulkkosen luo, kun viisi seuran jäsentä vietti viihtyisän parituntisen Singaporen tunnelmissa. Maa on väkiluvultaan Suomen

kokoinen, mutta koko joukko on saatu mahtumaan Pääkaupunkiseudun kokoiselle alueelle. Paikan viihtyisyyttä lisää sijainti päiväntasaajalla ja asema tilastoissa kymmenen rikkaimman maan joukossa.

## Suomi-Saksa Yhdistysten Liitto 30 vuotta

Suomi-Saksa Yhdistysten Liitto vietti kolmekymppisiä lokakuun viimeisenä viikonloppuna Helsingissä. Tilaisuudet alkoivat lauantaina Saksan suurlähettilään vastaanotolla Kuusisaarella, jatkuivat kirjamesseilla, jossa saksalainen kirjallisuus oli näkyvästi esillä. Päivän ohjelma huipentui juhlaillallisiin.

30-vuotisjuhlissaan SSYL muisti liiton ja sen jäsenyhdistysten toimintaan keskeisesti vaikuttaneita henkilöitä. Liiton kunniapuheenjohtajaksi kutsuttiin emeritusprofessori Ahti Jänntti. Yhdistyksemme perustajiin kuulunut Lothar Mallon palkittiin työstään kunniakirjalla.

Sunnuntaina oli juhla jumalanpalvelus Saksalaisessa kirkossa ja illopäivällä SSYL:n syyskokous Saksalaisessa kirjastossa. Liiton uudeksi puheenjohtajaksi valittiin äänestyksin Luise Liefländer Savonlinnasta.

Tarkemmat kertomukset SSYL:n tapahtumista ovat luettavissa liiton [www.ssyf.fi](http://www.ssyf.fi) sivuilla. Mukana tilaisuuksissa oli noin 100 osanottajaa, yhdistyksestämme Lars Kühne ja Sakari Heikkilä.

## Lothar Mallonille SSYL:n kunniakirja

Maanantaina 28.10.2013 Tuusulanjärven Suomi-Saksa Yhdistyksen hallitus luovutti Lothar Mallonille SSYL:n myöntämän kunniakirjan hänen pitkäaikaisesta työstään Saksan ja Suomen kielten, kansojen ja kulttuurien parissa ja hyväksi.

Tervehdyksensä Lotharille esittivät myös yhdistyksemme perustajat Dietrich ja Eeva-Liisa Assmann, jotka toivat yhdistyksen mukanaan muuttaessaan Järvenpäähän. Yhdistyksen muista pitkäaikaisista jäsenistä mukana olivat Ingrid Laajakorpi, Terttu Lehtiniemi sekä Anitta ja Hannu Niemi.

Tuusulan kunnasta terveiset toivat Opiston Kyllikki Tukiainen ja viimekeväisen Saksalaisen viikon organisaattori Helena Hurri. sh



[www.tssy.org](http://www.tssy.org)